

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

透過簽署人二零一二年二月十七日之批示：

應張希敏的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一二年三月二十六日起予以解除。

透過簽署人二零一二年三月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，陳淑婷以試用期散位合同方式在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點175點，自二零一二年四月三日起續期三個月。

透過行政長官二零一二年三月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階二等技術輔導員沈志遠，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一二年五月一日起生效。

透過簽署人二零一二年三月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改李詠聰在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點，由二零一二年四月二十一日起生效。

二零一二年三月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despacho do signatário, de 17 de Fevereiro de 2012:

Cheong Hei Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 26 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2012:

Chan Sok Teng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 175, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Abril de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Março de 2012:

Sam Chi Un, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despacho do signatário, de 14 de Março de 2012:

Lei Weng Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Março de 2012. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### 行政會

### CONSELHO EXECUTIVO

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零一二年二月二十七日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Fevereiro de 2012:

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准生效之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會保障基金編制確定委任第三職階特級技術輔導員馮婉玲，以第一

Fong Un Leng, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do FSS — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como adjunto-técnico

職階首席特級技術輔導員之職級在本秘書處擔任職務的期限，為期一年，自二零一二年三月十一日起生效。

二零一二年三月二十三日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

especialista principal, 1.º escalão, continuando a exercer funções nesta Secretaria, ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2012.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 23 de Março de 2012.  
— A Secretária-geral, *O Lam*.

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 63/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局局長蘇添平或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門恆光出版、編譯、顧問有限公司”簽訂為經濟局提供廣告服務的合同。

二零一二年三月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 64/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂提供3G流動電話服務的合同。

二零一二年三月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 65/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de publicidade à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Macau Everbright Co., Ltd. Publishing, Editing & Consultancy».

27 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços telefónicos móveis 3G, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

27 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂提供RightFax傳真系統自動回覆功能之保養服務的合同。

二零一二年三月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 66/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b）項、《澳門生產力暨科技轉移中心章程》第三十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任孫家雄，代表澳門特別行政區擔任澳門生產力暨科技轉移中心理事會副主席及理事長，具執行職能，由二零一二年四月一日起為期兩年。

二、每月報酬根據該中心章程的規定訂定，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利及公積金作出扣除的僱主實體負擔由該中心承擔。

二零一二年三月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 67/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b）項、《澳門生產力暨科技轉移中心章程》第三十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任莫苑梨，代表澳門特別行政區擔任澳門生產力暨科技轉移中心理事會理事及副理事長，具執行職能，由二零一二年四月一日起為期兩年。

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção respeitante à função de resposta automática do sistema de facsimile «RightFax», a celebrar com a «NetCraft Information Technology (Macau) Co., Ltd.».

27 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, no artigo 34.º dos estatutos do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, Shuen Ka Hung, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, como vice-presidente e director-geral da Direcção, com funções executivas, do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 1 de Abril de 2012.

2. A remuneração mensal é fixada nos termos estatutários do referido Centro, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência da doença e previdência, na parte respeitante à entidade patronal.

30 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, no artigo 34.º dos estatutos do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão eventual de serviço, Mok Iun Lei, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, como vogal e subdirectora-geral da Direcção, com funções executivas, do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 1 de Abril de 2012.

二、每月報酬根據該中心章程的規定訂定，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利及公積金作出扣除的僱主實體負擔由該中心承擔。

二零一二年三月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 68/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、《澳門生產力暨科技轉移中心章程》第三十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為澳門特別行政區在澳門生產力暨科技轉移中心各機關代表：

孔令彪——理事會理事，具執行職能；

戴建業——理事會理事；

鍾聖心——監事會監事；

梁維特——諮詢會主席；

黃志雄、關翠杏、黃國勝及林浩然——諮詢會委員；

婁桃絲——股東大會秘書。

二、上述委任由二零一二年四月一日起生效。

二零一二年三月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 69/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第24/2004號行政法規《勞工事務局組織及運作》第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（一）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，以及結合第121/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

2. A remuneração mensal é fixada nos termos estatutários do referido Centro, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência da doença e previdência, na parte respeitante à entidade patronal.

30 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no artigo 34.º dos estatutos do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, para os órgãos sociais do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau:

Hung Ling Biu, como vogal da Direcção, com funções executivas;

Tai Kin Ip, como vogal da Direcção;

Chong Seng Sam, como vogal do Conselho Fiscal;

Leong Vai Tac, como presidente do Conselho Geral;

Wong Chi Hong, Kwan Tsui Hang, Vong Kok Seng e Lam Hou Iun, como vogais do Conselho Geral;

Rita Botelho dos Santos, como secretária da Mesa da Assembleia Geral.

2. As presentes nomeações produzem efeitos a partir de 1 de Abril de 2012.

30 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 24/2004 (Orgânica e Funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais), dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、以定期委任方式委任黃志雄為勞工事務局局長，自二零一二年四月五日起為期兩年。

二、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年三月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

### 附件

委任黃志雄擔任勞工事務局局長的依據如下：

——職位出缺；

——黃志雄的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任勞工事務局局長一職。

黃志雄的學歷及專業簡歷如下：

#### 學歷

- 2001 廣州中山大學公共行政管理碩士；
- 1992 澳門東亞大學及葡萄牙國家行政學院公共行政學士；
- 1983 泉州華僑大學工程學學士。

#### 專業簡歷

- 2007至今 人力資源辦公室主任；
- 2001-2007 經濟財政司司長辦公室顧問；
- 1999-2001 勞工暨就業局副局長；
- 1997-1999 勞工暨就業局工作衛生暨安全廳廳長；
- 1991-1997 勞工暨就業局廳長助理；
- 1991起 勞工暨就業局高級技術員；
- 1989-1991 勞工暨就業局技術助理；
- 1988-1989 勞工事務局技術助理；
- 1987-1988 市政廳技術助理；
- 1984-1986 建築工程公司土木工程師。

1. É nomeado, em comissão de serviço, Wong Chi Hong para exercer o cargo de director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, pelo período de dois anos, a partir de 5 de Abril de 2012.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

30 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### ANEXO

Fundamentos da nomeação de Wong Chi Hong para o cargo de director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

— Vacatura do cargo;

— Wong Chi Hong possui competência profissional e aptidão para o exercício do referido cargo, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

Nota do currículo académico e profissional de Wong Chi Hong:

#### *Curriculum académico:*

- 2001 Mestrado em Administração Pública, pela Universidade de Sun Yat-Sen, em Guangzhou;
- 1992 Licenciado em Administração Pública, pela Universidade da Ásia Oriental de Macau e pelo Instituto Nacional de Administração de Portugal;
- 1983 Licenciado em Engenharia, pela Universidade Hua Qiao, em Quanzhou.

#### *Curriculum profissional:*

- 2007 até à presente data Coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos;
- 2001 – 2007 Assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças;
- 1999 – 2001 Subdirector dos Serviços de Trabalho e Emprego;
- 1997 – 1999 Chefe do Departamento de Higiene e Segurança do Trabalho da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;
- 1991 – 1997 Adjunto do chefe do Departamento da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;
- Desde 1991 Técnico superior da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;
- 1989 – 1991 Assistente técnico da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;
- 1988 – 1989 Assistente técnico do Gabinete para os Assuntos de Trabalho;
- 1987 – 1988 Assistente técnico do Leal Senado de Macau;
- 1984 – 1986 Engenheiro Civil nas empresas de construção civil.

## 第 70/2012 號經濟財政司司長批示

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2012

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第116/2007號行政長官批示第六款及第七款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條、第四條及第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，以及結合第121/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任盧瑞冰為人力資源辦公室主任，自二零一二年四月五日起為期兩年。

二、給予被委任人等同於第15/2009號法律附件表一欄目一所載局長薪俸點的報酬。

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年三月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

## 附件

委任盧瑞冰擔任人力資源辦公室主任的依據如下：

——職位出缺；

——盧瑞冰的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任人力資源辦公室主任一職。

盧瑞冰的學歷及專業簡歷如下：

## 學歷

1984 廣州暨南大學經濟學院國際金融系學士。

## 專業簡歷

2007至今 人力資源辦公室副主任；

1998-2007 勞工事務局研究及資訊廳廳長；

1997-1998 勞工暨就業局就業計劃暨職業發展處處長；

1990-1997 勞工暨就業局勞工暨就業廳廳長助理；

1990起 勞工暨就業局高級技術員；

1988-1990 勞工暨就業局技術員。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2007, dos artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Lou Soi Peng para exercer o cargo de coordenadora do Gabinete para os Recursos Humanos, pelo período de dois anos, a partir de 5 de Abril de 2012.

2. À nomeada é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de director constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

30 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## ANEXO

Fundamentos da nomeação de Lou Soi Peng para o cargo de coordenadora do Gabinete para os Recursos Humanos:

— Vacatura do cargo;

— Lou Soi Peng possui competência profissional e aptidão para o exercício do referido cargo, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

Nota do currículo académico e profissional de Lou Soi Peng:

## Currículo académico:

1984 Licenciada em Finanças Internacionais pela Faculdade de Economia da Universidade de Jinan em Guangzhou.

## Currículo profissional:

2007 até à presente data Coordenadora-adjunta do Gabinete para os Recursos Humanos;

1998 – 2007 Chefe do Departamento de Estudos e Informática da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

1997 – 1998 Chefe da Divisão de Planeamento do Emprego e do Desenvolvimento Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;

1990 – 1997 Adjunta do chefe do Departamento de Trabalho e Emprego da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;

Desde 1990 Técnica superior da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;

1988 – 1990 Técnica da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年三月七日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，張春蕾在本辦公室擔任司長秘書的定期委任由二零一二年五月十七日起獲續期二年。

二零一二年三月三十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## 保 安 司 司 長 辦 公 室

## 第 40/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關供應“閉路電視監察系統”的合同。

二零一二年三月二十七日

保安司司長 張國華

## 第 44/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門保險股份有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關供應“澳門海關車輛民事責任保險”的合同。

二零一二年三月二十九日

保安司司長 張國華

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Março de 2012:

Cheong Chon Loi — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretário pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 17 de Maio de 2012.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 30 de Março de 2012. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 40/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de abastecer de «Sistema de vigilância em circuito fechado de TV» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com «Vodatel Holdings Limited.».

27 de Março de 2012.

O Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá.

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 44/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Companhia de Seguros de Macau, S.A.».

29 de Março de 2012.

O Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá.

**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年三月八日作出之批示：

黃淑禧學士——根據現行第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項、第十二條、第十八條第一款及第四款、第十九條第五款的規定，自二零一二年七月一日起，以定期委任方式，獲續任為本辦公室顧問，為期壹年。

二零一二年三月三十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2012:

Licenciada Vong Sok Hei Rosita — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4 e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2012.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 30 de Março de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室****第 57/2012 號 社 會 文 化 司 司 長 批 示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂向衛生局供應及安裝十一臺便盆尿壺清洗消毒機的合同。

二零一二年三月二十二日

社會文化司司長 張裕

**第 58/2012 號 社 會 文 化 司 司 長 批 示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Onze Lavadores/Desinfectadores de Arrastadeiras e Urinóis aos Serviços de Saúde, a celebrar com a Four Star Companhia Limitada.

22 de Março de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 58/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como



恆信保安有限公司簽訂體育發展局管轄的體育設施保安及售票服務合同。

二零一二年三月二十二日

社會文化司司長 張裕

二零一二年三月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes das instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto, a celebrar com a Companhia de Segurança Hang Son Limitada.

22 de Março de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Março de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 11/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅面積14,195平方米，位於路環島，鄰近石排灣馬路，名為“CN3”地段的土地，連同其所建的經濟房屋綜合體的住宅獨立單位的所有權批給房屋局。

二、上款所指的經濟房屋綜合體用作社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

三、本批示即時生效。

二零一二年三月二十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 8381.01 號案卷及  
土地委員會第 11/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——房屋局。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, ao Instituto de Habitação, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 14 195 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, designado por lote «CN3», incluindo a propriedade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado.

2. São integradas no património da Região Administrativa Especial de Macau as fracções autónomas destinadas a equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido no número anterior.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Março de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

## ANEXO

(Processo n.º 8 381.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 11/2012 da  
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

O Instituto de Habitação, como segundo outorgante.

鑒於：

一、為配合政府所制定的公共房屋政策，土地工務運輸局已制定路環島石排灣區的都市化計劃，當中確定了新的地段劃分及新的用途。

二、根據該計劃，“CN3”地段是作經濟房屋、社會設施和公共停車場用途，有關項目由澳門特別行政區政府負責推動，並在興建中。

三、上述項目的經濟房屋獨立單位將由房屋局負責出售，該局為一具有法律人格、行政及財政自治權，以及本身財產的公務法人，其組織架構及運作已由第24/2005號行政法規核准。

四、該局，地址位於澳門青洲沙梨頭北巷102號，於二零一一年十二月十六日提出申請，請求以租賃制度及免除公開競投方式批給一幅位於路環島，鄰近石排灣馬路，名為“CN3”地段，總面積14,195平方米的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權。

五、該經濟房屋綜合體用作社會設施和公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產，而銷售住宅單位所獲得的收益被視為澳門特別行政區的收益。

六、批出土地的面積為14,195平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年十二月十九日發出的第6903/2011號地籍圖中以字母“A1a”、“A1b”、“A1c”、“A1d”、“A2a”、“A2b”、“A2c”、“A2d”及“A3”定界及標示，面積分別為3,756平方米、1,446平方米、1,324平方米、28平方米、2,839平方米、1,049平方米、797平方米、155平方米和2,801平方米。

七、以字母“A1a”、“A1b”、“A1c”及“A1d”標示的地塊於物業登記局未有標示；以字母“A2a”、“A2b”、“A2c”及“A2d”標示的地塊是標示於物業登記局第22603號的土地的一部分，而以字母“A3”標示的地塊則是標示於物業登記局第13818號的土地的一部分。

八、“A1c”、“A2c”及“A2d”地塊的地面以上空間及其下層土壤，由地面至4米深，設為公共地役，以便分別用作公共休憩區、運動空間及緊急車輛通道，以及安裝公用事業的基礎設施。

九、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制訂土地批給合同擬本。申請人透過於二零一二年二月十三日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

Considerando que:

1. Em articulação com os objectivos da política de habitação pública delineados pelo Governo, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, procedeu à elaboração de um plano urbanístico para a zona de Seac Pai Van, na ilha de Coloane, do qual se destaca a definição de um novo loteamento e de novos usos (finalidades).

2. De acordo com esse plano, o lote «CN3» destina-se a habitação económica, equipamento social e estacionamento público cujo empreendimento se encontra em construção, promovido pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM.

3. A venda das fracções autónomas de habitação económica do referido empreendimento será efectuada pelo Instituto de Habitação, adiante designado por IH, instituto público dotado de personalidade jurídica, autonomia administrativa e financeira e património próprio, cuja estrutura orgânica e funcionamento foram aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2005.

4. Em 16 de Dezembro de 2011, o referido instituto, com endereço em Macau, na Ilha Verde, na Travessa Norte do Patane n.º 102, apresentou o pedido de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área total de 14 195 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, designado por lote «CN3», incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado.

5. As fracções autónomas do aludido complexo habitacional destinadas a equipamento social e estacionamento público são integradas no património da RAEM e o produto da venda das fracções habitacionais é considerado receita desta Região.

6. O terreno objecto da concessão, com a área de 14 195 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1a», «A1b», «A1c», «A1d», «A2a», «A2b», «A2c», «A2d» e «A3», respectivamente, com as áreas de 3 756 m<sup>2</sup>, 1 446 m<sup>2</sup>, 1 324 m<sup>2</sup>, 28 m<sup>2</sup>, 2 839 m<sup>2</sup>, 1 049 m<sup>2</sup>, 797 m<sup>2</sup>, 155 m<sup>2</sup> e 2 801 m<sup>2</sup>, na planta cadastral n.º 6 903/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 19 de Dezembro de 2011.

7. As parcelas assinaladas com as letras «A1a», «A1b», «A1c» e «A1d» não se encontram descritas na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP. As parcelas assinaladas com as letras «A2a», «A2b», «A2c» e «A2d» fazem parte do prédio descrito na CRP sob o n.º 22 603 e a parcela identificada pela letra «A3» faz parte do prédio descrito na mesma conservatória sob o n.º 13 818.

8. Sobre o espaço acima do solo das parcelas «A1c», «A2c» e «A2d» e sobre o respectivo subsolo até uma profundidade de 4 metros é constituída servidão pública para, respectivamente, utilização como zona pública de lazer, espaço de exercício e acesso para veículos de emergência, e instalação de infra-estruturas dos serviços de utilidade pública.

9. Reunidos os documentos necessários à instrução do processo, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato de concessão do terreno que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 13 de Fevereiro de 2012.

十、基於該項目對社會的重要性、申請人的法律性質和申請人出售所有住宅獨立單位的全部收益均視為澳門特別行政區的收益，故是次批給獲豁免繳付溢價金。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年二月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書於二零一二年二月二十八日經行政長官的批示確認。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零一二年三月十二日遞交由譚光民，職業住所位於澳門青洲沙梨頭北巷102號，以房屋局局長身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。

### 第一條款——合同標的

#### 1. 本合同的標的為：

1) 甲方以租賃制度及免除公開競投方式將一幅位於路環島，鄰近石排灣馬路，名為“CN3”地段，總面積14,195（壹萬肆仟壹佰玖拾伍）平方米，總價值\$435,000,000.00（澳門幣肆億叁仟伍佰萬元整）的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權批給乙方。該土地由下述地塊組成：

(1) 四幅總面積6,554（陸仟伍佰伍拾肆）平方米，價值\$201,000,000.00（澳門幣貳億零壹佰萬元整），於物業登記局未有標示，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一一年十二月十九日發出的第6903/2011號地籍圖中以字母“A1a”、“A1b”、“A1c”及“A1d”定界及標示的地塊；

(2) 四幅總面積4,840（肆仟捌佰肆拾）平方米，價值\$148,000,000.00（澳門幣壹億肆仟捌佰萬元整），標示於物業登記局第22603號，在上述地籍圖中以字母“A2a”、“A2b”、“A2c”及“A2d”定界及標示的地塊；及

(3) 一幅面積2,801（貳仟捌佰零壹）平方米，價值\$86,000,000.00（澳門幣捌仟陸佰萬元整），標示於物業登記局第13818號，在同一地籍圖中以字母“A3”定界及標示的地塊。

2) 將上項所指經濟房屋綜合體用作社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

2. 批給總面積為14,195（壹萬肆仟壹佰玖拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A1a”、“A1b”、“A1c”、“A1d”、“A2a”、“A2b”、“A2c”、“A2d”及

10. Atentos a relevância social do empreendimento, a natureza jurídica do requerente e o facto de todo o rendimento proveniente da venda, por parte do requerente, de todas as fracções autónomas habitacionais ser considerado como receita da RAEM, a presente concessão é atribuída com dispensa de pagamento de prémio.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 21 de Fevereiro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 28 de Fevereiro de 2012.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 12 de Março de 2012, assinada por Tam Kuong Man, com domicílio profissional em Macau, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, na qualidade de presidente do Instituto de Habitação.

### Cláusula primeira — Objecto do contrato

#### 1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, designado por lote «CN3», com a área global de 14 195 m<sup>2</sup> (catorze mil, cento e noventa e cinco metros quadrados), ao qual é atribuído o valor global de \$ 435 000 000,00 (quatrocentas e trinta e cinco milhões patacas), incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, composto pelas seguintes parcelas de terreno:

(1) Quatro com a área global de 6 554 m<sup>2</sup> (seis mil, quinhentos e cinquenta e quatro metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 201 000 000,00 (duzentos e um milhões patacas), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A1a», «A1b», «A1c» e «A1d» na planta n.º 6 903/2011, emitida pela DSCC, em 19 de Dezembro de 2011, que faz parte integrante do presente contrato;

(2) Quatro com a área global de 4 840 m<sup>2</sup> (quatro mil, oitocentos e quarenta metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 148 000 000,00 (cento e quarenta e oito milhões patacas), descritas na CRP sob o n.º 22 603, demarcadas e assinaladas com as letras «A2a», «A2b», «A2c» e «A2d» na referida planta da DSCC; e

(3) Uma com a área de 2 801 m<sup>2</sup> (dois mil, oitocentos e um metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 86 000 000,00 (oitenta e seis milhões patacas), descrita na CRP sob o n.º 13 818, demarcada e assinalada com a letra «A3» na mesma planta.

2) A integração no património da RAEM das fracções autónomas destinadas a equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido na alínea anterior.

2. A concessão do terreno com a área global de 14 195 m<sup>2</sup> (catorze mil, cento e noventa e cinco metros quadrados), demarcado e assinalado pelas letras «A1a», «A1b», «A1c», «A1d», «A2a», «A2b», «A2c», «A2d» e «A3», na referida planta da

“A3” 定界及標示的土地，以下簡稱為土地，其連同建築物所有權的批給由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地現已用於興建一座住宅、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅.....108,800平方米；
- 2) 社會設施.....3,956平方米；
- 3) 公共停車場.....11,482平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“A1c”、“A2c”及“A2d”定界及標示，面積1,324（壹仟叁佰貳拾肆）平方米、797（柒佰玖拾柒）平方米及155（壹佰伍拾伍）平方米的地塊，於地面以上空間設為公共地役，用作公共休憩空間、運動空間及緊急車輛通道。

3. 上款所述地塊的下層土壤，由地面至4米深，設為公共地役，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，乙方必須保持其完全不受阻礙。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須遵守及承認按照第2款及第3款的規定設定的責任，將相關範圍留空。

5. 乙方與繼後的土地批給衍生權利持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須同意由民政總署管理第2款所指的公共休憩空間、運動空間及緊急車輛通道，並由該署執行必要的維修及保養工作。

#### 第四條款——租金

1. 已銷售的住宅獨立單位的租金定為每平方米建築面積\$1.00（澳門幣壹元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, incluindo a propriedade da construção, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, equipamento social e silo público, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação ..... 108 800 m<sup>2</sup>;
- 2) Equipamento social..... 3 956 m<sup>2</sup>;
- 3) Silo público..... 11 482 m<sup>2</sup>.

2. É constituída servidão pública sobre o espaço acima do nível do solo das parcelas de terreno com as áreas de 1 324 m<sup>2</sup> (mil, trezentos e vinte e quatro metros quadrados), 797 m<sup>2</sup> (setecentos e noventa e sete metros quadrados) e 155 m<sup>2</sup> (cento e cinquenta e cinco metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «A1c», «A2c» e «A2d» na referida planta, o qual fica afecto a espaço público de lazer, a espaço de exercício e a acesso para veículos de emergência.

3. É constituída servidão pública sobre o subsolo até uma profundidade de 4,0 metros, das parcelas de terreno referidas no número anterior, o qual fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona, obrigando-se o segundo outorgante a mantê-lo completamente desimpedido.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

5. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a consentirem na gestão pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais do espaço público de lazer, do espaço de exercício e do acesso para veículos de emergência referidos no n.º 2, e na realização dos trabalhos de reparação e manutenção necessários, promovidos pelo mesmo.

#### Cláusula quarta — Renda

1. A renda das fracções autónomas habitacionais comercializadas é fixada em \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### 第五條款——乙方單位的銷售

1. 乙方單位的銷售受公佈於二零一一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第10/2011號法律約束，乙方亦須遵守以下各款所規定的條件。

2. 乙方必須按照行政長官批示訂定的價格出售住宅單位。

3. 銷售上款所述單位而獲得的全部收益被視為澳門特別行政區的收益。

#### 第六條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地已進行的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第五條款所指的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

#### *Cláusula quinta — Comercialização das fracções do segundo outorgante*

1. A comercialização das fracções do segundo outorgante está sujeita à Lei n.º 10/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, I Série, de 29 de Agosto de 2011, devendo ainda o segundo outorgante cumprir as condições previstas nos números posteriores.

2. O segundo outorgante deve vender as fracções destinadas a habitação de acordo com o preço a fixar por despacho Chefe do Executivo.

3. Todo o rendimento proveniente da venda das fracções referidas no número anterior é considerado como receita da RAEM.

#### *Cláusula sexta — Rescisão*

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento executado no terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Violação das obrigações referidas na cláusula quinta.

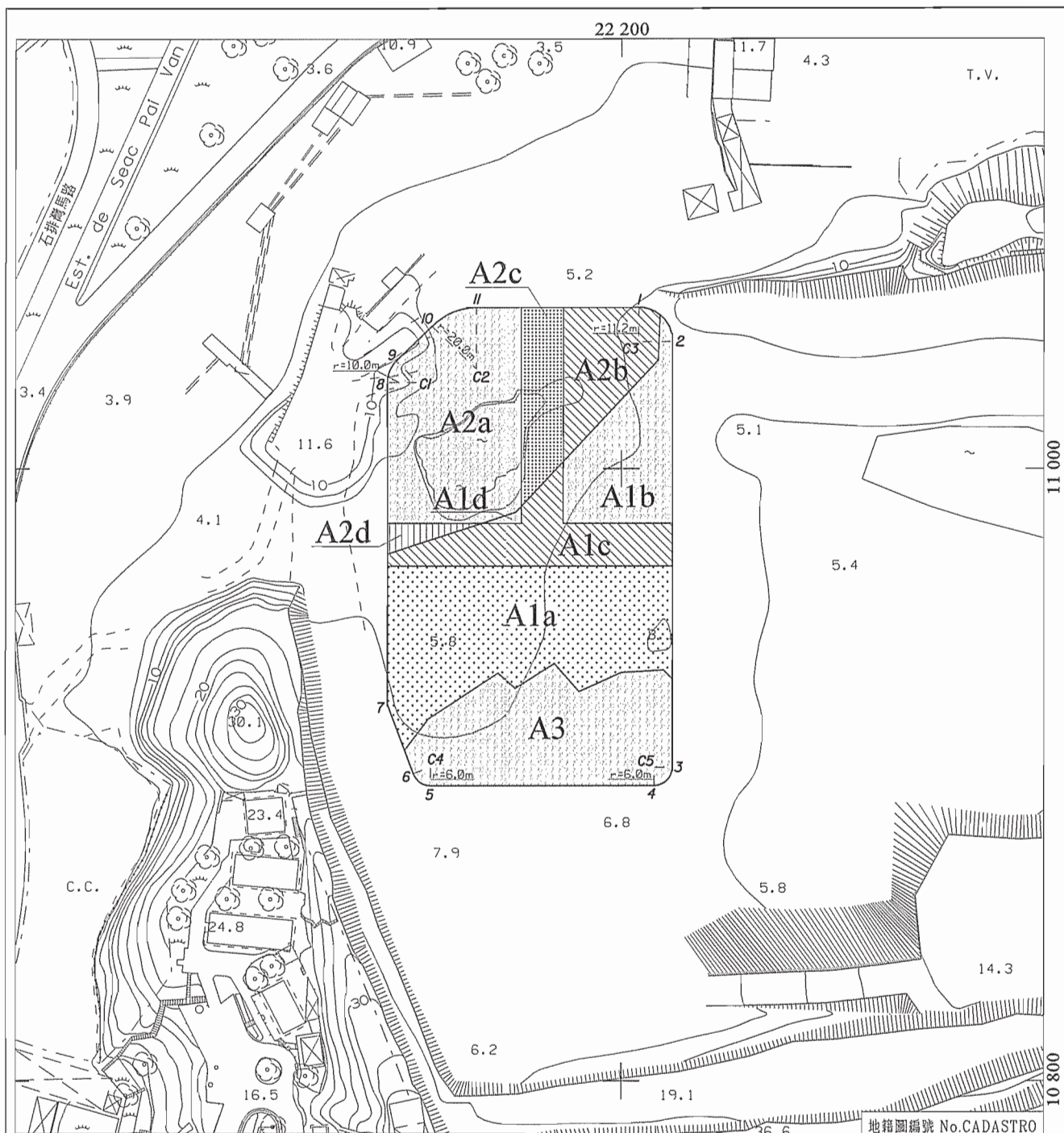
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial e Macau.

#### *Cláusula sétima — Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### *Cláusula oitava — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局02/12/2011第2010A068號街道準線圖。  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2010A068 de 02/12/2011.

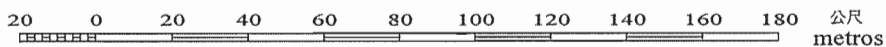
地籍圖編號 No.CADASTRO  
 71165012 , 71165021

位於鄰近石排灣馬路之土地, CN3地段 - 路環  
 Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van, Lote CN3 - Coloane



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1a	=	3 756	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A1b	=	1 446	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A1c	=	1 324	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A1d	=	28	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2a	=	2 839	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2b	=	1 049	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2c	=	797	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2d	=	155	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A3	=	2 801	m <sup>2</sup>

N <sup>o</sup>	M (m)	P (m)
C1	22 133.3	11 028.2
C2	22 152.3	11 032.6
C3	22 205.6	11 041.4
C4	22 137.4	10 902.6
C5	22 210.8	10 902.6
1	22 205.8	11 052.6
2	22 216.8	11 041.4
3	22 216.8	10 902.6
4	22 210.8	10 896.6
5	22 137.4	10 896.6
6	22 131.7	10 900.5
7	22 123.3	10 923.2
8	22 123.3	11 028.2
9	22 126.1	11 035.1
10	22 137.9	11 046.4
11	22 152.3	11 052.6

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A1a+A1b+A1c+A1d+A2a+A2b+A2c+A2d+A3:

- 北 - 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°22603);  
 N - Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van(n°22603);  
 南 - 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°13818);  
 S - Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van(n°13818);  
 東 - 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°13818)及位於鄰近石排灣馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;  
 E - Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van(n°13818) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Seac Pai Van;  
 西 - 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°s13818及 22603)及位於鄰近石排灣馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。  
 W - Terrenos junto à Estrada de Seac Pai Van(n°s13818 e 22603) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Seac Pai Van.

備註: - "A1a+A1b+A1c+A1d"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。

OBS: As parcelas "A1a+A1b+A1c+A1d" são terreno que se presume omisso na C.R.P..

- "A2a+A2b+A2c+A2d"地塊為物業登記編號 22603有期限租借地的一部份，為符合街道準線之要求，須合併本地段作整體發展。  
 As parcelas "A2a+A2b+A2c+A2d" correspondem à parte da descrição n°22603(AR), por força do novo alinhamento deve ser aproveitada integralmente em conjunto com o lote em causa.
- "A3"地塊為標示編號 13818的部分。  
 A parcela "A3" é parte da descrição n°13818.
- "A1c+A2c+A2d"地塊，地面以上用作公共休憩空間，運動空間及緊急車輛通道。須預留地面以下用作公共服務基礎設施用途。上述空間均賦予公共地役權。  
 As parcelas "A1c+A2c+A2d", a área acima do nível do solo destinam-se para finalidade do espaço público de lazer, espaço do exercício e acesso para veículos de emergência. Deverá reservar a área do abaixo nível do solo a instalação de infra-estruturas dos serviços da utilidade pública. As áreas acima referidas constituindo a servidão pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 第 12/2012 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 12/2012

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後條文、第五十六條第二款d)項、第一百零七條，以及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、將一幅面積192平方米，無帶任何責任或負擔，位於氹仔島，告利雅施利華街，其上建有23號樓宇，標示於物業登記局第21544號的土地的利用權讓與澳門特別行政區。

二、為統一有關土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出上款所述土地的一部分和毗鄰一幅面積9平方米，未在上述登記局標示的地塊，以便與一幅以租賃制度批出，面積72平方米，位於同一街道上，其上曾建有21號的樓宇，標示於物業登記局第21662號的土地合併及共同利用，組成一幅面積270平方米的單一地段，以重新利用興建一幢樓高五層，作公寓和商業用途的樓宇。

三、根據對該地點所訂定的新街道準線，將第一款所述土地的剩餘面積3平方米的地塊歸入澳門特別行政區公產。

四、本批示即時生效。

二零一二年三月二十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 6357.02 號和第 6462.02 號案卷及  
土地委員會第 38/2011 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——樂泰置業有限公司。

鑒於：

一、樂泰置業有限公司，總址設於澳門羅理基博士大馬路600-E號，第一國際商業中心23字樓，登記於商業及動產登記局第17715(SO)號，根據以其名義作出的第110910G號登錄，其持有一幅面積192.35平方米，經取整後為192平方米，位於氹仔島，告利雅施利華街，其上建有23號樓宇，標示於物業登記局B51冊第49頁頁第21544號的土地的利用權。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, da alínea d) do n.º 2 do artigo 56.º, do artigo 107.º e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil do terreno com a área de 192 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontra construído o prédio com o n.º 23, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 544.

2. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parte do terreno referido no número anterior e a parcela de terreno contígua com a área de 9 m<sup>2</sup>, não descrita na mencionada conservatória, para serem anexadas e aproveitadas conjuntamente com o terreno concedido, por arrendamento, com a área de 72 m<sup>2</sup>, situado na mesma rua, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 21, descrito na CRP sob o n.º 21 662, de forma a constituírem um único lote com a área de 270 m<sup>2</sup>, para ser reaproveitado com a construção de um edifício de 5 pisos, destinado a pensão e comércio.

3. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, à parte remanescente do terreno identificado no n.º 1, com a área de 3 m<sup>2</sup>, é integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Março de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 6 357.02 e 6 462.02 da Direcção dos Serviços de  
Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 38/2011  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Fomento Predial Lok Tai, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Fomento Predial Lok Tai, Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Edifício Centro Comercial First Nacional, 23.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 17 715(SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 192,35 m<sup>2</sup>, arredondada para 192 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontra construído o prédio com o n.º 23, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 21 544 a fls. 49v do livro B51, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 110 910G.



二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F1冊第72頁背頁第217號。

三、根據以該公司名義作出的第175316G號登錄，其還擁有一幅以租賃制度批出，面積68.67平方米，經重新量度後修正為72平方米，位於同一街道上，其上曾建有21號樓宇，標示於物業登記局B60冊第160頁背頁第21662號的土地的批給所衍生的權利。

四、上述公司擬重新共同利用上述兩幅土地，以興建一幢五層高，其中一層為地庫，屬分層所有權制度，作公寓及商業用途的樓宇，因此於二零一零年二月十日向土地工務運輸局提交有關建築計劃。根據該局副局長於二零一零年四月二十日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、根據對該地點訂定的街道準線，若重新利用面積270平方米的土地時，須把一幅面積3平方米的地塊脫離該土地並納入澳門特別行政區公產，作為公共街道，同時須與一幅面積9平方米，屬澳門特別行政區私產，未在物業登記局標示的毗鄰地塊合併。

六、為著統一上述土地的法律制度，上述公司透過於二零一零年九月三日遞交的申請書，表示擬讓與該幅面積192平方米土地的利用權，並請求同時以租賃制度將其部分面積189平方米的地塊及上述面積9平方米的毗鄰地塊批予該公司，以便根據已遞交土地工務運輸局的計劃將該兩幅地塊與一幅以租賃制度批出，面積72平方米的土地合併及共同利用，組成一幅面積270平方米的單一地段。

七、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定了有關合同擬本。該擬本已獲申請公司於二零一一年九月十九日遞交的聲明書中明確表示同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年十一月十日舉行會議，同意批准有關申請。

九、有關意見書已於二零一一年十一月三十日經行政長官的批示確認。

十、有關土地在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月三十一日發出的第6609/2007號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”及“C”定界和標示，面積分別為189平方米、72平方米、9平方米和3平方米。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一二年二月十日遞交由陳明金，職業住所位於澳

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 217 a fls. 72v do livro F1.

3. A referida sociedade é ainda titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 68,67 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 72 m<sup>2</sup>, situado na mesma rua, onde outrora se encontrava construído o prédio com o n.º 21, descrito na CRP sob o n.º 21 662 a fls. 160v do livro B60, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 175 316G.

4. Pretendendo proceder ao reaproveitamento conjunto dos dois terrenos anteriormente identificados com a construção de um edifício de 5 pisos, sendo 1 em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a pensão e comércio, a sobredita sociedade submeteu em 10 de Fevereiro de 2010 à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura, o qual, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 20 de Abril de 2010, foi considerado passível de aprovação, sujeito ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. De acordo com o alinhamento definido para o local, a execução do novo aproveitamento do terreno com a área de 270 m<sup>2</sup> exige a desanexação de uma parcela deste terreno com a área de 3 m<sup>2</sup> e a sua integração no domínio público da RAEM, como via pública, e a anexação de uma parcela do terreno contígua com a área de 9 m<sup>2</sup>, do domínio privado da RAEM, não descrita na CRP.

6. Em ordem a unificar o regime jurídico dos referidos terrenos, em requerimento de 3 de Setembro de 2010, a aludida sociedade veio manifestar a vontade de ceder o domínio útil do terreno com a área de 192 m<sup>2</sup> e, simultaneamente, solicitar a concessão, por arrendamento, a seu favor, de parte desse terreno com a área de 189 m<sup>2</sup>, bem como a concessão, no mesmo regime, da parcela contígua com a área de 9 m<sup>2</sup>, por forma que as duas parcelas sejam anexadas e aproveitadas conjuntamente com o terreno já concedido, por arrendamento, com a área de 72 m<sup>2</sup>, constituindo assim um único lote com a área de 270 m<sup>2</sup>, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT.

7. Instruído o processo, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 19 de Setembro de 2011.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Novembro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Novembro de 2011.

10. O terreno em apreço encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «C», respectivamente, com as áreas de 189 m<sup>2</sup>, 72 m<sup>2</sup>, 9 m<sup>2</sup>, e 3 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 609/2007, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 31 de Agosto de 2010.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada

門羅理基博士大馬路600-E號，第一國際商業中心25字樓，以樂泰置業有限公司的行政管理機關成員身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十二、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款1)項規定的溢價金、第十條款規定的特別稅捐及提供合同第十一條款第2款規定的保證金。

十三、中國銀行股份有限公司按照法例規定，已批准註銷以標示於物業登記局第21544號的土地的利用權作擔保的第85341C號抵押登記。

#### 第一條款——合同標的

1. 為統一兩幅土地的法律制度，其面積分別為68.67（陸拾捌點陸柒）平方米，屬租賃制度，及192.35（壹佰玖拾貳點叁伍）平方米，屬長期租借制度，位於氹仔島，告利雅施利華街21及23號，用作以租賃制度方式合併及共同利用，組成一幅面積270（貳佰柒拾）平方米的單一地段，本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積192.35（壹佰玖拾貳點叁伍）平方米，取整後為192（壹佰玖拾貳）平方米，位於氹仔島，告利雅施利華街，其上建有23號的樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月三十一日發出的第6609/2007號地籍圖中以字母“A”及“C”標示，標示於物業登記局B51冊第49頁背頁第21544號的土地的利用權，該利用權以乙方名義登錄於第110910G號；

(1) 面積189（壹佰捌拾玖）平方米，價值為 \$1,207,993.00（澳門幣壹佰貳拾萬零柒仟玖佰玖拾叁元整）的“A”地塊，納入澳門特別行政區私產；

(2) 面積3（叁）平方米，價值為\$19,175.00（澳門幣壹萬玖仟壹佰柒拾伍元整）的“C”地塊，納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

2) 修改一幅以租賃制度批出，面積68.67（陸拾捌點陸柒）平方米，經重新量度後修正為72（柒拾貳）平方米，位於氹仔島，告利雅施利華街，其上曾建有21號的樓宇，在上述地籍圖中以字母“B1”標示，標示於物業登記局B60冊第160頁背頁第21662號及其批給所衍生權利以乙方名義登錄於第175316G號的土地的批給；

3) 以租賃制度將1)項(1)分項所指的地塊批予乙方；

em 10 de Fevereiro de 2012, assinada por Chan Meng Kam, com domicílio profissional em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Edifício Centro Comercial First Nacional, 25.º andar, na qualidade de administrador e em representação da «Companhia de Fomento Predial Lok Tai, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A concessionária pagou a prestação de prémio e a contribuição especial, bem como prestou a caução estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava, na cláusula décima e no n.º 2 da cláusula décima primeira do contrato titulado pelo presente despacho.

13. Foi autorizado, nos termos legais, pelo «Bank of China Limited» o cancelamento do registo de hipoteca n.º 85 341C que onera o domínio útil do terreno descrito na CRP sob o n.º 21 544.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Para efeitos de unificação do regime jurídico de dois terrenos, com as áreas respectivas de 68,67 m<sup>2</sup> (sessenta e oito vírgula sessenta e sete metros quadrados), em regime de arrendamento e de 192,35 m<sup>2</sup> (cento e noventa e dois vírgula trinta e cinco metros quadrados), em regime de aforamento, situados na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva n.ºs 21 e 23, para serem anexados em regime de arrendamento e aproveitados conjuntamente, constituindo um único lote com 270 m<sup>2</sup>, constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa, livre de ónus ou encargos, pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, do domínio útil do terreno com a área registral de 192,35 m<sup>2</sup> (cento e noventa e dois vírgula trinta e cinco metros quadrados), arredondada para 192 m<sup>2</sup> (cento e noventa e dois metros quadrados), situado na ilha da Taipa, onde se encontra construído o prédio n.º 23 da Rua Correia da Silva, assinalado com as letras «A» e «C» na planta n.º 6 609/2007, emitida em 31 de Agosto de 2010, pela DSCC, descrito na CRP sob n.º 21 544 do livro B51 a fls. 49v, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 110 910G;

(1) A parcela «A», com a área de 189 m<sup>2</sup> (cento e oitenta e nove metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 1 207 993,00 (um milhão, duzentas e sete mil, novecentas e noventa e três patacas), passa a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) A parcela «C», com a área de 3 m<sup>2</sup> (três metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 19 175,00 (dezanove mil, cento e setenta e cinco patacas), passa a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

2) A revisão da concessão, por arrendamento do terreno com a área de 68,67 m<sup>2</sup> (sessenta e oito vírgula sessenta e sete metros quadrados), rectificadora por novas medições para 72 m<sup>2</sup> (setenta e dois metros quadrados), situado na ilha da Taipa, onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 21 da Rua Correia da Silva, assinalado na referida planta com a letra «B1», descrito na CRP sob o n.º 21 662 do livro B60 a fls. 160v e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 175 316G;

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1);

4) 以租賃制度將一幅面積9 (玖) 平方米, 毗鄰1) 項 (1) 分項及2) 項所指地塊, 未在物業登記局標示, 在上述地籍圖中以字母“B2”標示, 價值為\$57,524.00 (澳門幣伍萬柒仟伍佰貳拾肆元整) 的地塊批予乙方。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示的地塊以租賃制度方式合併及共同利用, 並組成一幅面積270 (貳佰柒拾) 平方米的單一地段, 以下簡稱土地, 其批給轉為由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零二一年三月十九日。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度, 樓高5 (伍) 層, 包括一 (壹) 層地庫的樓宇, 其建築面積按用途分配如下:

1) 公寓.....936平方米;

2) 商業.....266平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下:

1) 在土地利用的期間, 每平方米批出土地的租金為\$15.00 (澳門幣拾伍元整), 總金額為\$4,050.00 (澳門幣肆仟零伍拾元整);

2) 在土地利用完成後, 改為:

(1) 公寓用途的建築面積每平方米\$7.50 (澳門幣柒元伍角);

(2) 商業用途的建築面積每平方米\$7.50 (澳門幣柒元伍角)。

2. 租金每五年調整一次, 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計, 但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36 (叁拾陸) 個月, 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

4) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com a área de 9 m<sup>2</sup> (nove metros quadrados), contígua às parcelas de terreno identificadas na subalínea (1) da alínea 1) e na alínea 2), não descrita na CRP, assinalada com a letra «B2» na planta acima mencionada, à qual é atribuído o valor de \$ 57 524,00 (cinquenta e sete mil, quinhentas e vinte e quatro patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A», «B1» e «B2» na planta acima identificada, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 270 m<sup>2</sup> (duzentos e setenta metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 19 de Março de 2021.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 (cinco) pisos, incluindo um em cave com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Pensão ..... 936 m<sup>2</sup>;

2) Comércio ..... 266 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento, \$ 15,00 (quinze patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante de \$ 4 050,00 (quatro mil e cinquenta patacas).

2) Após a conclusão de aproveitamento, passam a pagar:

(1) \$ 7,50 (sete patacas e cinquenta avos) por metro quadrado da área bruta de construção para pensão;

(2) \$ 7,50 (sete patacas e cinquenta avos) por metro quadrado da área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照所需的時間。

3. 乙方須按照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指批示公佈之日起計60（陸拾）日內，制定及遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請；

3) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃的組成須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月三十一日發出的第6609/2007號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2及“C”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料和基礎設施。

#### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$2,000.00（澳門幣貳仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實非為乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金總金額為\$1,725,705.00（澳門幣壹佰柒拾貳萬伍仟柒佰零伍元整），繳付方式如下：

1) \$600,000.00（澳門幣陸拾萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B1», «B2» e «C» na planta n.º 6 609/2007, emitida em 31 de Agosto de 2010, pela DSCC, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 2 000,00 (duas mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula oitava — Prémio de contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 1 725 705,00 (um milhão, setecentas e vinte e cinco mil, setecentas e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 600 000,00 (seiscentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) 餘款\$1,125,705.00 (澳門幣壹佰壹拾貳萬伍仟柒佰零伍元整), 連同利率5%的利息分5 (伍) 期繳付, 以半年為一期, 每期金額相等, 即本金連利息合計為\$242,304.00 (澳門幣貳拾肆萬貳仟叁佰零肆元整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6 (陸) 個月內繳付。

#### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定, 乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金, 金額為\$4,050.00 (澳門幣肆仟零伍拾元整)。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 本條款第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後, 應乙方要求, 由財政局退還。

#### 第十條款——特別稅捐

當按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時, 尚須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定, 就標示於物業登記局第21662號的土地由二零一一年三月二十日起續期10 (拾) 年, 繳付特別稅捐金額為\$13,160.00 (澳門幣壹萬叁仟壹佰陸拾元整)。

#### 第十一條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方批准, 而承讓入亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下, 乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保繳付保證金\$90,000.00 (澳門幣玖萬元整), 作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求, 在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第十二條款——工程及使用准照

1. 僅在乙方遞交已根據第八條款的規定繳付到期溢價金的證明後, 方發出地基及/或建築工程准照。

2. 僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明及履行第六條款規定的義務後, 方發出使用准照。

2) O remanescente, no valor de \$ 1 125 705,00 (um milhão, cento e vinte e cinco mil, setecentas e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 242 304,00 (duzentas e quarenta e duas mil, trezentas e quatro patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 4 050,00 (quatro mil e cinquenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima — Contribuição especial

De acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, o segundo outorgante paga, ainda, pela renovação, por 10 (dez) anos, a contar de 20 de Março de 2011, do prazo da concessão por arrendamento, do terreno descrito sob o n.º 21 662 na CRP, uma contribuição especial no valor de \$ 13 160,00 (treze mil, cento e sessenta patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 90 000,00 (noventa mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula décima segunda — Licenças de obra e de utilização

1. As licenças de obra de fundação e/ou de construção apenas são emitidas após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na totalidade, e desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

### 第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

### 第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

### 第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款及第八條款規定的義務；
- 4) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

### 第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

### Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

### Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.





### Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



N.º	M (m)	P (m)				
1	21 793.0	13 535.8		面積 "A" = 189 平方米 Área m <sup>2</sup>		面積 "B2" = 9 平方米 Área m <sup>2</sup>
2	21 793.4	13 535.0				
3	21 799.2	13 521.9				
4	21 803.2	13 524.0				
5	21 805.2	13 519.6		面積 "B1" = 72 平方米 Área m <sup>2</sup>		面積 "C" = 3 平方米 Área m <sup>2</sup>
6	21 814.4	13 524.3				
7	21 811.5	13 530.2				
8	21 807.6	13 538.2				
9	21 806.7	13 537.7				
10	21 804.3	13 542.7				
11	21 798.9	13 539.4				

## 四至 Confrontações actuais:

- A+B1+B2 地塊 :  
Parcelas A+B1+B2 :
- 東北 - 鏡圍 1號 (n.º3806), 位於鄰近兵房斜巷之土地 (n.º21298) 及位於鄰近告利雅施利華街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- NE - Pátio do Espelho n.º1 (n.º3806), terreno junto à Calçada do Quartel (n.º21298) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Correia da Silva;
- 東南 - 位於鄰近兵房斜巷之土地 (n.º21298);
- SE - Terreno junto à Calçada do Quartel (n.º21298);
- 西南 - 告利雅施利華街 136-138號 (n.º1489), 位於鄰近兵房斜巷之土地 (n.º21298) 及告利雅施利華街;
- SW - Rua Correia da Silva n.ºs136-138 (n.º1489), terreno junto à Calçada do Quartel (n.º21298) e Rua Correia da Silva;
- 西北 - 告利雅施利華街 (C地塊) 及位於鄰近告利雅施利華街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- NW - Rua Correia da Silva (Parcela C) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Correia da Silva;
- C 地塊 :  
Parcela C :
- 東北 - 位於鄰近告利雅施利華街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- NE - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Correia da Silva;
- 東南 - A地塊;
- SE - Parcela A;
- 西南/西北 - 告利雅施利華街。
- SW/NW - Rua Correia da Silva.

備註: - "A+C"地塊相應為標示編號 21544(AF), 亦載於標示編號 4770。

OBS: As parcelas "A+C" correspondem à descrição n.º21544(AF), também incluído na descrição n.º4770.

- "B1"地塊相應為標示編號 21662(AR)。  
A parcela "B1" corresponde à totalidade da descrição n.º21662(AR).
- "B2"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記, 為遵守街道準線之規定, 應向特區政府申請批出之土地。  
A parcela "B2" é terreno que se presume omissa na C.R.P., para cumprimento do alinhamento definido, deve ser solicitada à Administração a concessão desta parcela de terreno.
- "C"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被清理及歸入澳門特別行政區公產。  
A parcela "C" é terreno destinado a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrada no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO



**第 13/2012 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

委派陳寶霞學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席以下公司於二零一二年四月十八日舉行的全體大會：

利保發建設發展有限公司；

大利來建設發展有限公司。

二零一二年三月二十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一二年三月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designada a licenciada Chan Pou Ha para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais, a realizar no dia 18 de Abril de 2012, das seguintes sociedades:

Lei Pou Fat – Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

Tai Lei Loi – Sociedade de Fomento Predial, Limitada.

28 de Março de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Março de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**廉 政 公 署****批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零一二年二月三日批示如下：

陳燕婷——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年三月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年三月七日批示如下：

黎潔子——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一二年三月八日起，以定期委任方式被委任為第一職階顧問高級技術員，為期兩年。

陸碧池——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一二年三月八日起，以定期委任方式被委任為第一職階首席技術輔導員，為期兩年。

張嘉玲及胡偉杰——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及十二月二十一日第87/89/M

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Fevereiro de 2012:

Chan In Teng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Março de 2012:

Lai Kit Chi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica superior assessora, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Março de 2012.

Lok Pek Chi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Março de 2012.

Cheong Ka Leng e Wu Wai Kit — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com

號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同續期兩年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術輔導員，並自二零一二年三月八日起生效。

董志榮——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同續期兩年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第二職階二等技術輔導員，並自二零一二年三月八日起生效。

邱蕊杏——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年三月十三日起，以編制外合同方式續聘為第二職階二等技術員，為期兩年。

黃小敏——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年三月十三日起，以編制外合同方式續聘為第一職階二等技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一二年三月十二日批示如下：

朱莎莎——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，其編制外合同續期兩年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術員，並自二零一二年三月二十日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一二年三月十四日批示如下：

根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，並連同第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署資訊處處長蕭仲賢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年四月十四日起獲續期兩年。

聶華英——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一二年五月一日起，以定期委任方式續任為第一職階首席顧問高級技術員，為期一年。

盧錦嬌——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日

referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Tong Chi Weng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Iao Ioi Hang — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2012.

Vong Sio Man — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Março de 2012:

Chu Sa Sa — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Março de 2012:

João Baptista Chong In Siu — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Informática, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 14 de Abril de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Nip Wa Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 1 de Maio de 2012.

Lou Cam Kiu Castillo — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º,

第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年五月四日起，以編制外合同方式續聘為第二職階一等高級技術員，為期一年。

張遠志——本公署第一職階二等技術輔導員，根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，現以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術輔導員，並自二零一二年四月十二日起生效。

二零一二年三月二十六日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

## 審計署

### 聲明

為有關效力，茲聲明本署第一職階一等高級技術員華志浩因調任到環境保護局人員編制內，由二零一二年四月一日起終止在本署的職務。

二零一二年三月二十八日於審計署

審計長辦公室代主任 Brenda Cunha e Pires

## 海關

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月十七日行使第6/1999號行政法規第四條及第122/2009號行政命令第一款賦予的權限而作出本批示：

鑑於申請人前海關關員黃振昌，編號06901，於二零零六年一月十三日被撤職。根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款，以及《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第一款規定，將其科處撤職處分的決定轉換為強迫退休。

二零一二年三月二十七日於海關

副關長 賴敏華

n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2012.

Cheong Un Chi, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 26 de Março de 2012.  
— O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wa Chi Hou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, cessa funções neste Comissariado, a partir de 1 de Abril de 2012, por ter sido transferido para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Comissariado da Auditoria, aos 28 de Março de 2012. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Fevereiro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009:

Tendo Wong Chan Cheong, o requerente, ex-verificador alfandegário n.º 06 901, destes Serviços, sido aplicada com a pena de demissão em 13 de Janeiro de 2006, é convertida a decisão de demissão em aposentação compulsiva nos termos dos artigos 300.º, n.º 7, do EMFSM, e 349.º, n.º 1, do ETAPM.

Serviços de Alfândega, aos 27 de Março de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一二年三月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機李偉光之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年四月十七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機林乾源之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年四月二十五日起生效。

**聲明**

茲聲明本辦公室第六職階勤雜人員胡紹興，屬散位合同，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一二年四月十二日起終止職務。

二零一二年三月二十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

**澳門特別行政區政府  
政策研究室****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一二年二月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同獲續期一年：

劉冬青，第三職階特級技術輔導員，自二零一二年四月一日起生效；

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Março de 2012:

Lei Vai Kong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2012.

Lam Kin Un, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Abril de 2012.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Wu Sio Heng, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Gabinete, cessa as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 29 de Março de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

**GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 13 de Fevereiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lao Tung Cheng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2012;

梁翠然，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年四月一日起生效。

Leong Choi In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2012.

二零一二年三月二十六日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 26 de Março de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按簽署人於二零一二年二月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡智偉及吳傑在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年四月十二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，邵雅文、林嘉賢、梁詩敏及周麗芬在本局擔任第一職階一等公關督導員職務的編制外合同續期一年，首位自二零一二年五月十三日起、第二位及第三位自五月十九日起，以及最後一位自五月二十一日起生效。

### 聲明

本局第三職階一等技術輔導員余雅儀，因編制外合同屆滿，自二零一二年三月十六日起終止在本局之職務。

在本局以散位合同方式擔任第六職階勤雜人員梁麗群，因達年齡上限，由二零一一年九月十日起終止在本局之職務。

特此聲明。

二零一二年三月二十三日於行政公職局

局長 朱偉幹

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Fevereiro de 2012:

Choi Chi Wai e Ng Kit — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2012.

Sio Lameiras Nga Man Maria, Lam Ka In, Leong Si Man e Chao Lai Fan — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 para a primeira, 19 para a segunda e terceira, e 21 de Maio de 2012 para a última.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Iu Nga Iu, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, cessou as suas funções nestes Serviços, no termo do prazo do seu contrato além do quadro, a partir de 16 de Março de 2012.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Lai Kuan, assalariada, cessou funções como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年三月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尤曉瑩在本局擔任第一職階一等技術輔導員

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 9 de Março de 2012:

Iao Hio Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º

的編制外合同自二零一二年五月二十四日起續期一年。

二零一二年三月二十三日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 23 de Março de 2012. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一二年三月十六日會議所作之決議：

現根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任郭志強學士為綠化處處長，自二零一二年四月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

郭志強學士

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任綠化處處長一職。

#### 2. 學歷：

中國語言文學學士

中文法學士

#### 3. 專業簡歷：

——於一九八一年十月十六日起，入職前澳門市政廳市政公園擔任管工一職；

——於一九八九年五月八日起，以臨時委任方式擔任前澳門市政廳公園綠化部助理管理員；

——於一九九二年十月十二日起，以定期委任方式擔任前澳門市政廳公園綠化部管理員；

——於二零零六年九月四日起，於本署管理委員會擔任職務；

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Março de 2012:

Licenciado Kuok, Chi Keong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Espaços Verdes Urbanos, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Abril de 2012.

Ao abrigo dos artigos 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, e 9.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

Licenciado Kuok, Chi Keong

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Espaços Verdes Urbanos, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

#### 2. Habilitações literárias:

Licenciatura em Língua e Literatura Chinesa

Licenciatura em Direito em Língua Chinesa

#### 3. Currículo profissional:

— Admitido como capataz, dos Jardins Municipais, do então Leal Senado de Macau, a partir de 16 de Outubro de 1981;

— Nomeado como ajudante de encarregado, em regime de nomeação provisória, dos Serviços de Jardins e Zonas Verdes, do então Leal Senado de Macau, a partir de 8 de Maio de 1989;

— Nomeado, em comissão de serviço, como encarregado, dos Serviços de Jardins e Zonas Verdes, do então Leal Senado de Macau, a partir de 12 de Outubro de 1992;

— Destacado no Conselho de Administração deste Instituto, a partir de 4 de Setembro de 2006;

——於二零零八年四月十八日起，以編制外合同方式擔任本署管理委員會二等高級技術員；

——於二零一零年七月三十日起，以編制外合同方式擔任本署管理委員會一等高級技術員；

——於二零一一年十月一日起，以代任方式擔任本署綠化處處長。

二零一二年三月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

— Contratado além do quadro, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, do Conselho de Administração deste Instituto, a partir de 18 de Abril de 2008;

— Contratado além do quadro, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, do Conselho de Administração deste Instituto, a partir de 30 de Julho de 2010;

— Nomeado, em regime de substituição, como chefe da Divisão de Espaços Verdes Urbanos deste Instituto, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Março de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年三月二十日作出的批示：

(一) 港務局第三職階二等海事人員陳金山，退休及撫卹制度會員編號22853，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年三月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的295點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年三月二十一日作出的批示：

(一) 民政總署第八職階勤雜人員張瑞琮，退休及撫卹制度會員編號58971，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年三月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Março de 2012:

1. Chan Kam San, pessoal marítimo de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22853 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Março de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 295 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.<sup>o</sup>, conjugado com os artigos 7.<sup>o</sup>, 8.<sup>o</sup> e 9.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Março de 2012:

1. Cheong Soi Keng, auxiliar, 8.<sup>o</sup> escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58971 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Março de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.<sup>o</sup>, conjugado com os artigos 7.<sup>o</sup>, 8.<sup>o</sup> e 9.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年三月二十二日作出的批示：

(一) 法務局——登記及公證機關第三職階二等助理員 Antonio Sergio da Conceição Martins do Amaral 之遺孀趙紅鷹及子女 Daniel Zhao do Amaral、Tomás Zhao do Amaral 及 Inês Zhao do Amaral，退休及撫卹制度會員編號 86185，每月的撫卹金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年十二月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 125 點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第 2/2011 號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第十一職階幼兒教育及小學教育一級教師高燕嫦，退休及撫卹制度會員編號 20460，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十五年工作年數作計算，由二零一二年三月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的 645 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 2/2011 號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年三月二十六日作出的批示：

(一) 海關第四職階首席關員譚建中，退休及撫卹制度會員編號 33367，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年三月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的 370 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 2/2011 號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2012:

1. Zhao do Amaral Hong Ying, Daniel Zhao do Amaral, Tomás Zhao do Amaral e Inês Zhao do Amaral, viúva e filhos de Antonio Sergio da Conceição Martins do Amaral, que foi segundo-ajudante, 3.º escalão, dos Serviços de Assuntos de Justiça, Serviços dos Registos e do Notariado, com o número de subscritor 86185 do Regime de Aposentação e Sobrevida — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Dezembro de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 125 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kou In Seong, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 11.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20460 do Regime de Aposentação e Sobrevida, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Março de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 645 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 35 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Março de 2012:

1. Tam Kin Chong, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33367 do Regime de Aposentação e Sobrevida, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Março de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.



(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零一二年三月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 30 de Março de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

## 經濟局

### 批示摘錄

按照局長於二零一二年三月十三日之批示：

周栩嘉碩士及張曉平碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，分別自二零一二年五月二十二日及五月十五日起生效。

陳達新——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席技術輔導員之職務，自二零一二年五月十五日起生效。

二零一二年三月二十九日於經濟局

局長 蘇添平

## 財政局

### 批示摘錄

按照本局副局長於二零一二年一月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉昇在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一二年四月十二日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年一月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Março de 2012:

Mestres Chao Hoi Ka e Cheong Io Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 15 de Maio de 2012, respectivamente.

Chan Tat San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2012:

Leong Ka Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2012:

Si Neng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão,

二十六條的規定，史寧在本局擔任第三職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一二年四月十二日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年一月三十日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，朱奕聰因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任其他稅務處處長的定期委任自二零一二年四月十九日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年一月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美德在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年四月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年二月三日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Elfrida Botelho dos Santos因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長的定期委任自二零一二年四月十九日起獲續期壹年。

二零一二年三月二十九日於財政局

局長 江麗莉

nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Janeiro de 2012:

Chu Iek Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Outros Impostos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 19 de Abril de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2012:

Leong Mei Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Fevereiro de 2012:

Elfrida Botelho dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 19 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Março de 2012.  
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月十九日、二月十七日及二月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

楊詠堅及羅德誠，自二零一二年三月六日起改為擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro, 17 e 29 de Fevereiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro, pela data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ieong Weng Kin e Law Tak Seng, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, a partir de 6 de Março de 2012;

Julia Lopes，自二零一二年二月二十三日起改為擔任第一職階一等翻譯員職務，薪俸點為490點；

林蘊玲及黃順賢，自二零一二年一月二十六日起改為擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

João José de Almeida Leitão，自二零一二年三月六日起改為擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月十日及二月二十九日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局推廣訓練處處長丁麗群碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一二年四月一日起獲續期壹年。

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞動保護處處長蘇有衡學士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一二年四月一日起獲續期壹年。

摘錄自本人於二零一二年二月二十一日、三月五日、三月六日及三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

蒙艷蘭，自二零一二年五月一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

楊麗子，自二零一二年五月十二日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

馮家倫，自二零一二年五月十五日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

黎齊榮，自二零一二年五月二十三日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點；

潘曉輝，自二零一二年五月二十七日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點；

吳慧儀，自二零一二年四月四日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九

Julia Lopes, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, a partir de 23 de Fevereiro de 2012;

Lam Van Leng e Vong Son In, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, a partir de 26 de Janeiro de 2012;

João José de Almeida Leitão, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 6 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 e 29 de Fevereiro de 2012:

Mestre Ting Lai Kuan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Promoção e Formação destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Abril de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciado João Paulo Sou — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Protecção da Actividade Laboral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Abril de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 21 de Fevereiro e 5, 6 e 8 de Março de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Nirina Andrea Claudia Cassime, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Maio de 2012;

Yeong Lai Chi, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Maio de 2012;

Fong Ka Lon, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 15 de Maio de 2012;

Lai Chai Weng, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 23 de Maio de 2012;

Pun Io Fai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 27 de Maio de 2012;

Ng Wai I, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 4 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Fevereiro de 2012:

Lei Kai Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão,

條第一款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，以附註方式修改李啟雄在本局擔任職務的散位合同條款第三條，改為擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸230點，由二零一二年三月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用卓淑君在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年，自二零一二年四月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李寶鶯在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為180點，自二零一二年四月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零一二年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，譚佩好在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為120點，自二零一二年四月二十七日起生效。

摘錄自本人於二零一二年三月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，譚志森在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同續期一年，薪俸點為160點，自二零一二年五月一日起生效。

二零一二年三月二十七日於勞工事務局

局長 孫家雄

índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2012.

Cheok Sok Kuan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2012.

Lei Pou Ang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 1 de Março de 2012:

Tam Pui Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário de 23 de Março de 2012:

Tam Chi Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年三月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳潔甜及吳月桂在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，自二零一二年四月四日起生效。

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 12 de Março de 2012:

Chan Kit Tim e Ng Ut Kuai — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務及日期續期一年：

吳域邦學士及陳雪華碩士，第一職階首席高級技術員，分別自二零一二年四月一日及四月四日起生效；

陳艷蓮，第二職階特級行政技術助理員，自二零一二年四月九日起生效。

二零一二年三月二十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e data a cada um indicadas, para exercerem funções, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Licenciado Luís Vitor Manuel Ambrósio e mestre Chan Sut Wa, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, a partir de 1 e 4 de Abril de 2012, respectivamente;

Chan Im Lin, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, a partir de 9 de Abril de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 28 de Março de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 消費者委員會

### 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一二年三月二十七日批示核准之消費者委員會二零一二年財政年度本身預算之第一次修改：

#### 消費者委員會第一次本身預算修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					<b>經常開支</b>	
					<b>Despesas correntes</b>	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	500.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	500.00

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	02	00	00	燃料及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	10,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	01	00	電費 <i>Energia eléctrica</i>	120,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 <i>Ações na RAEM</i>	690,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯費 <i>Estudos, consultadoria e tradução</i>	630,000.00	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	10	00	00	00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	1,210,000.00	
					總額 <i>Total</i>	1,330,500.00	1,330,500.00

二零一二年三月一日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：姚汝祥，李萊德，王宗德，郭林，馮國康，林淑源，林日初，莫志偉，蕭婉儀

Conselho de Consumidores, 1 de Março de 2012. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Vong Kok Seng* — Os Vogais, *Iu Iu Cheong* — *Lei Loi Tak* — *António Wong Chung Tak* — *Kok Lam* — *Fong Koc Hon* — *Lam Soc Iun* — *Elias Lam* — *Mok Chi Wai* — *Sio Un I.*

### 澳門保安部隊事務局

#### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年三月二十二日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款之規定，自二零一二年四月

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Março de 2012:

Maria de Fátima de Jesus, verificadora principal alfandegária — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de

二十七日起終止首席關員劉穎思在澳門保安部隊之徵用，並於同日返回海關。

Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, com efeitos a 27 de Abril de 2012, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega.

二零一二年三月二十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年三月十六日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號292961劉文清，由二零一二年二月十日起處於“附於編制”狀況。

二零一二年三月二十六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2012:

Lao Man Cheng, guarda n.º 292 961, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 10 de Fevereiro de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Março de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月十七日作出的批示：

謝美華，根據經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第三款之規定，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階一等技術輔導員，為期一年，薪俸點為320點，由二零一二年四月十五日起生效。

摘錄自本人於二零一二年二月二十七日作出的批示：

麥潔梅，以散位合同形式在本局擔任第一職階勤雜人員之職務——應其要求，自二零一二年三月二十三日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一二年二月二十八日作出的批示：

張龍威，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年三月二十六日起解除與本局簽訂的合同。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Fevereiro de 2012:

Che Mei Wa — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, a partir de 15 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 27 de Fevereiro de 2012:

Mak Kit Mui, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 23 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2012:

Cheong Lung Vai, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 26 de Março de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年三月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，岑偉江與本局簽訂的編制外合同自二零一二年四月二十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之420點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳國達在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年五月二日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何浩林、黃偉峰、余霽迎、何嘉穎、韋凌康及吳炳滿與本局簽訂的編制外合同自二零一二年五月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之275點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，並聯同第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與吳國良簽訂的散位合同第三條款，自二零一一年十二月十八日起，更改為第六職階技術工人，薪俸為現行薪俸表之220點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁妙嫦、龐鳳蓮及宋啟倫在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年五月十二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年三月六日作出的批示：

Gorgulho Coelho, Maria Helena，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席技術員，在刊登於二零一二年二月十五日第七期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012:

Sam Wai Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato, para técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 29 de Abril de 2012.

Chan Kok Tat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 2 de Maio de 2012.

Ho Hou Lam, Huang Wei Feng, Iu Pui Ieng, Ho Ka Weng, Wai Leng Hong e Ung Peng Mun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, para adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 12 de Maio de 2012.

Ung Kuok Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato de assalariamento, para operário qualificado, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 220, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 57/99/M, e conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 18 de Dezembro de 2011.

Leong Mio Seong, Pong Fong Lin e Song Kai Lon — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 12 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2012:

Gorgulho Coelho, Maria Helena, técnica principal, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, desta Polícia, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.<sup>o</sup> 7/2012, II Série, de 15 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contra-



一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術員，薪俸為現行薪俸表之505點。

摘錄自保安司司長於二零一二年三月八日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando在本局擔任第四職階副督察職務的編制外合同，自二零一二年六月二十日起續期一年。

張淑眉，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等技術員，在刊登於二零一二年二月二十二日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

鄭佩欣，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零一二年二月二十二日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之350點。

to além do quadro com referência à categoria de técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e o artigo 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2012:

Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Junho de 2012.

Cheong Sok Mei, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 8/2012, II Série, de 22 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e o artigo 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Cheang Pui Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 8/2012, II Série, de 22 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e o artigo 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

二零一二年三月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 30 de Março de 2012. — O Director,  
Wong Sio Chak.

## 衛生局

## 批示摘錄

按代局長於二零一二年一月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員譚于恆、陳秋雲、王雪菲及蔡銀意的散位合同續期一年，首位自二零一二年二月六日起生效，隨後兩位自二零一二年二月十八日起生效，最後一位自二零一二年三月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員郭志華的散位合同續期一年，自二零一二年二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階二等護理助理員陳淑萍、范麗卿、劉社源及李秀蓮的散位合同續期一年，自二零一二年二月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員容雨芬、馮潔冰、李日明及趙月明的散位合同續期一年，各自二零一二年二月三日、二月四日、二月五日及二月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階二等護理助理員林玉平及梁美娟的散位合同續期一年，自二零一二年二月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員楊雅嫻的散位合同續期一年，自二零一二年二月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳龔少芬、周伍妹、鄭惠蓮、何楊巧蘭、郭金玲、雷國玲、勞愛弟、莫子寧、莫月微、吳麗娥、吳鑾娟及黃雪梅的散位合同續期一年，自二零一二年二月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳群英及黃志強的散位合同續期一年，自二零一二年二月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳偉、郭少媚、章黃霞、李用及梁杰腳的散位合同續期一年，各自二零一二年二月十六日、二月二十日、二月二十五日、二月二十六日及三月一日起生效。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Janeiro de 2012:

Tam U Hang, Chan Chao Wan, Wong Sut Fei e Choi Ngan I, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 para o primeiro e 18 de Fevereiro para os dois seguintes e 1 de Março de 2012 para o último.

Kuok Chi Wa, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Chan Sok Peng, Fan Lai Heng, Lao Se Un e Lei Sao Lin, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Fevereiro de 2012.

Iong U Fan, Fong Kit Peng, Lei Iat Meng e Chio Ut Meng, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3, 4, 5 e 22 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

Lam Ioc Peng e Leong Mei Kun Santos, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Ieong Nga Ieng, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2012.

Chan Kong Sio Fan, Chao Ng Mui, Cheang Wai Lin, Ho Ieong Hao Lan, Koc Kam Leng, Loi Kuok Leng, Lou Oi Tai, Mok Chi Neng, Mok Ut Mei, Ng Lai Ngo, Ng Lun Kun e Wong Sut Mui, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2012.

Chan Kuan Ieng e Wong Chi Keong, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Fevereiro de 2012.

Chan Wai, Kuok Sio Mei, Cheong Wong Ha, Lei Iong e Leong Kit Heng, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16, 20, 25, 26 de Fevereiro e 1 de Março de 2012, respectivamente.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員鄭玉梅、馮啓能及袁連歡的散位合同續期一年，自二零一二年二月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員梁愛琮的散位合同續期一年，自二零一二年二月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員謝大民及曾彩蓮的散位合同續期一年，各自二零一二年二月三日及二月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員郭園英的散位合同續期一年，自二零一二年二月十五日起生效。

按局長於二零一二年二月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，袁植敏在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年十二月二十九日起生效。

按代局長於二零一二年二月二十四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用李靖勇在本局擔任第一職階二等高級衛生技術員職務，薪俸點為460，為期一年，自二零一二年三月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用潘淑英及黃惠琴在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年三月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用謝映妍在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年三月十六日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年二月二十九日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的技術員組別第三職階

Cheang Iok Mui, Fong Kai Ning e Un Lin Fun, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Fevereiro de 2012.

Leong Oi Keng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Fevereiro de 2012.

Che Tai Man e Chang Choi Lin, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 e 28 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

Kuok Un Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2012:

Un Chek Man, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 29 de Dezembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Fevereiro de 2012:

Lee Ching Yong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2012.

Pun Sok Ieng e Wong Wai Kam — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2012.

Che Ieng In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Fevereiro de 2012:

Comandante, Patrício do Lago, técnico especialista, grau 4, 3.º escalão, do grupo de pessoal técnico, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2012, II Série, de 4 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico especialista principal, grau

第四職等特級技術員石崇富，獲確定委任為本局人員編制技術員組別第一職階第五職等首席特級技術員。

按照二零一二年三月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

馮麗萍、羅綺薇、甄艷萍、梁美香、蕭嘉麗、司徒曉霞——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1923、E-1924、E-1925、E-1926、E-1927、E-1928。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Luís Filipe Delgado Tomás——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1886。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一二年三月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁潔容——應其要求，中止第E-1217號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

張丹楓——應其要求，中止第M-1038號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄧永康——應其要求，中止第T-0155號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

郭惠娟——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0388。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一二年三月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

許燕玲、范光美、古晶龍——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1929、E-1930、E-1931。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃家鑫——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0206。

(是項刊登費用為 \$284.00)

5, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Março de 2012:

Fong Lai Peng, Lo I Mei, Ian Im Peng, Leung Mei Heung, Sio Ka Lai, Si Tou Io Ha — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1923, E-1924, E-1925, E-1926, E-1927 e E-1928.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Luís Filipe Delgado Tomás — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1886.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Março de 2012:

Leong Kit Iong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1217.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Tan Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1038.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tang Weng Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0155.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kuok Wai Kun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0388.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Março de 2012:

Hoi In Leng, Fan Kuong Mei e Gu Jinglong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1929, E-1930 e E-1931.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Ka Kam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0206.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

二零一二年三月二十九日於衛生局

代局長 陳惟禧

Serviços de Saúde, aos 29 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Wai Sin.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年三月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長陳澤成因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期六個月，自二零一二年五月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年三月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳道書在本局擔任第五職階勤雜人員的散位合同自二零一二年四月二十日起續期一年。

二零一二年三月二十九日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2012:

Chan Chak Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Maio de 2012.

Por despacho do signatário, de 23 de Março de 2012:

Chan Tou Su — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2012.

Instituto Cultural, aos 29 de Março de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

## 准照摘錄

“長興國際旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Cheong Heng Internacional Limitada”及英文為“Cheong Heng Travel Agency International Limited”，於二零一二年三月七日獲發准照第0183號，持牌公司為“長興國際旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Cheong Heng Internacional Limitada”及英文為“Cheong Heng Travel Agency International Limited”。旅行社位於澳門北京街230-246號澳門金融中心10樓M座。

(是項刊登費用為 \$451.00)

二零一二年三月二十三日於旅遊局

代局長 陳露

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0183 em 7 de Março de 2012, em nome da sociedade “長興國際旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Cheong Heng Internacional Limitada» e em inglês «Cheong Heng Travel Agency International Limited», para a agência de viagens “長興國際旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Cheong Heng Internacional Limitada» e em inglês «Cheong Heng Travel Agency International Limited», sita na Rua de Pequim, n.ºs 230-246, Edifício Macau Finance Centre, 10.º andar M, Macau.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Março de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Lou*.

## 社會工作局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente do IAS, de 7 de Março de 2012:

Wong Wai Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

則》第二十五條、第二十六條、第10/2010號法律《醫生職程制度》第十七條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，黃蔚蔚在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年四月十五日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階普通科醫生，薪俸點為570。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李敏詩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年四月四日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

方美美、蔡忠民及溫秀紅，第三職階顧問高級技術員，自二零一二年四月三日起生效；

盧有好，第一職階二等高級技術員，自二零一二年四月四日起生效；

關萍花及李志立，第一職階首席技術員，分別自二零一二年四月六日及四月十四日起生效；

繆嘉麗，第一職階一等高級技術員，自二零一二年四月六日起生效；

林若曦，第三職階一級護士，自二零一二年四月九日起生效；

陳美斯、黃壹紅、柯耀德及羅亦詩，第二職階一等技術員，自二零一二年四月十四日起生效；

蘇淑芹及李趣容，第二職階二等高級技術員，自二零一二年四月十六日起生效；

余國美，第一職階二等技術員，自二零一二年四月十六日起生效；

鄧詩敏，第一職階顧問高級技術員，自二零一二年四月十七日起生效；

黃德茵，第一職階首席高級技術員，自二零一二年四月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

則》第二十五條、第二十六條、第10/2010號法律《醫生職程制度》第十七條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，黃蔚蔚在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年四月十五日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階普通科醫生，薪俸點為570。

seu contrato neste Instituto, com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, índice 570, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, artigo 17.º do «Regime da carreira médica» da Lei n.º 10/2010 e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2012.

Lei Man Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro neste Instituto, com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fong Mei Mei, Choi Chong Man e Wan Sao Hong, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, a partir de 3 de Abril de 2012;

Lou Iao Hou, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2012;

Kuan Peng Fa e Lei Chi Lap, como técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 6 e 14 de Abril de 2012, respectivamente;

Mio Ka Lai, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2012;

Lam Ieok Hei, como enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, a partir de 9 de Abril de 2012;

Chan Mei Si, Wong Iat Hong, O Iu Tak e Lo Iek Si, como técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2012;

Sou Sok Kan e Lei Choi Iong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2012;

U Kuok Mei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2012;

Tang Si Man Elaine, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2012;

Wong Tak Ian, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste Instituto,

則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

羅淑霞、蔡佩盈、甘潔玲、黃潤鳳、鄭榆強、何麗紅、勞鎮旋、蔡麗敏及林志雄，首四名、第五名及其餘四名分別自二零一二年四月五日、四月十五日及四月二十七日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

趙文偉，自二零一二年四月十日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

李焯輝，自二零一二年四月十五日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470。

二零一二年三月二十九日於社會工作局

局長 容光耀

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年二月二十九日作出的批示：

Nuno Miguel Ribeiro Che da Paz——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年三月二十七日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

摘錄自本件簽署人於二零一二年三月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第三項及第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改伍泳在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年一月二十二日起生效。

二零一二年三月二十七日於體育發展局

局長 黃有力

nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Lo Sok Ha, Choi Pui Ying Janet, Kam Kit Leng, Wong Ion Fong, Cheang U Keong, Ho Lai Hong, Lou Chan Sun, Choi Lai Man e Lam Chi Hong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 5, 15 e 27 de Abril de 2012 para os 4 primeiros, o 5.º e os restantes, respectivamente;

Chiu Man Vai, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 10 de Abril de 2012;

Lei Cheok Fai, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 15 de Abril de 2012.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Março de 2012. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Fevereiro de 2012:

Nuno Miguel Ribeiro Che da Paz — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2012:

Ng Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Janeiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 27 de Março de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一二年二月二十九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列在二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格准考人在本辦擔任職務之編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，由二零一二年三月一日起生效：

唯一合格准考人，第二職階首席高級技術員姚玉鳳轉為擔任第一職階顧問高級技術員（教育範疇），薪俸點為600；

唯一合格准考人，第二職階一等高級技術員侯靜容轉為擔任第一職階首席高級技術員（總務及財產範疇），薪俸點為540；

唯一合格准考人，第二職階一等技術員趙紀文轉為擔任第一職階首席技術員（教育範疇），薪俸點為450；

唯一合格准考人，第二職階二等技術員戴美寶轉為擔任第一職階一等技術員（英文範疇），薪俸點為400；

唯一合格准考人，第二職階二等技術員周艷玲轉為擔任第一職階一等技術員（新聞學範疇），薪俸點為400；

排名第一和第二名的合格准考人，第二職階二等技術輔導員陳淑儀及林永池轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

排名第一和第二名的合格准考人，第二職階二等行政技術助理員關嘉俊及陳志明轉為擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

二零一二年三月三十日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一二年三月二十二日批准之旅遊學院二零一二年度本身預算之第一次修改：

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Fevereiro de 2012:

Os agentes abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2012, II Série, de 22 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para o exercício de funções, ascendendo às categorias a seguir indicadas, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2012:

Io Iok Fong, técnica superior principal, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, área de educação;

Hao Cheng Iong, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, área de economato e património;

Chiu Kei Man, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, área de educação;

Tai Mei Po, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de inglês;

Chao Im Leng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de jornalismo;

Chan Suk Yee e Lam Weng Chi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Kuan Ka Chon e Chan Chi Meng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Março de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março do mesmo ano:



## 旅遊學院第一次本身預算修改

## 1.ª alteração do orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		1,211,000.00
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	1,100,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	11,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		240,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	160,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	80,000.00	
					總額 Total	1,451,000.00	1,451,000.00

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日的批示：

黃惠婷，本學院第一職階特級技術輔導員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為本學院第一職階一等技術員，為期二年，由二零一二年三月二十六日起生效，可續期。

陳秀媛，本學院第一職階一等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為本學院第一職階二等技術員，為期二年，由二零一二年三月二十六日起生效，可續期。

王英麗，本學院第一職階二等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為本學院第一職階二等技術員，為期二年，由二零一二年三月二十六日起生效，可續期。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Wong Wai Teng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2012.

Chan Sao Vun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2012.

Wong Ieng Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2012.

馮妙嫦，本學院第一職階二等行政技術助理員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為本學院第一職階二等技術輔導員，為期二年，由二零一二年三月二十六日起生效，可續期。

馮若華，本學院確定委任的第三職階特級技術輔導員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為本學院第一職階二等高級技術員，為期二年，由二零一二年三月二十六日起生效，可續期。

二零一二年三月二十七日於旅遊學院

院長 黃竹君

Fung Mio Seong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2012.

Fong Ieok Wa, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos, n.º 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 27 de Março de 2012. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年三月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，蔡曉藝在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一二年四月十二日起生效。

二零一二年三月二十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2012:

Choi Hio Ngai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Março de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年二月二十四日作出的批示：

黃守仁，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年四月二十日起生效。

二零一二年三月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 24 de Fevereiro de 2012:

Wong Sau Yan, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照本局局長於二零一二年二月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，盧貴珍在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一二年三月七日起獲續期一年，薪俸點400點。

按照本局局長於二零一二年三月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，陳振興在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，薪俸點180點，由二零一二年三月十六日起至二零一三年三月十六日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款、第四款的規定，湯柏華與本局簽訂的散位合同獲續期，由二零一二年三月十六日起至二零一三年三月十五日止，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第八職階勤雜人員職級的薪俸點200點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，杜錦添在本局擔任第八職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，薪俸點200點，由二零一二年三月十六日起至二零一三年三月十四日止。

按照本局局長於二零一二年三月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，陳錫潤在本局擔任第三職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年三月十九日起獲續期一年，薪俸點290點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，黃年在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年三月二十三日起獲續期一年，薪俸點275點。

## 聲明

茲聲明本局第四職階首席特級地形測量員 Alcina Maria Teresa Siqueira das Dores 及第二職階首席特級地形測量員張

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Fevereiro de 2012:

Lou Kuai Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Março de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Março de 2012:

Chan Chan Heng — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 16 de Março de 2012 a 16 de Março de 2013.

Tong Pak Wa — renovado o contrato de assalariamento, de 16 de Março de 2012 a 15 de Março de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009.

Tou Cam Tin — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 16 de Março de 2012 a 14 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Março de 2012:

Chan Sek Ion — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Março de 2012.

Vong Nin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Março de 2012.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declaram que Alcina Maria Teresa Siqueira das Dores, topógrafo especialista principal, 4.º escalão, e Cheong Sai Meng, topógrafo especialista principal, 2.º escalão,

世明因自願退休而脫離公職，自二零一二年三月二十七日起生效。

二零一二年三月二十九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

destes Serviços, foram desligados do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 27 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 29 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一二年二月二十八日運輸工務司司長批示：

唐松——根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年三月二十二日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一二年三月二十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第二職階勤雜人員劉綺紅在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年五月七日起續約一年。

摘錄自二零一二年三月二十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

鄭漢樺，第一職階二高級技術員，自二零一二年六月一日起生效；

陳友信、鄧浩基及馮權德，第一職階三等海事人員，自二零一二年六月一日（首兩名）及二零一二年六月十三日（最後一名）起生效；

趙崇章及林耀輝，第三職階二等海上交通控制員，自二零一二年六月四日起生效；

郭振榮、林家俊及冼炳強，第二職階二等海事人員，自二零一二年六月四日起生效；

梁美欣，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年六月九日起生效。

二零一二年三月二十八日於港務局

局長 黃穗文

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2012:

Tong Chong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Capitania, nos termos da Lei n.º 14/2009 e ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 21 de Março de 2012:

Lao I Hong, auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2012.

Por despachos da directora desta Capitania, de 23 de Março de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Cheang Hon Wa, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Junho de 2012;

Chan Iao Son, Tang Hou Kei e Fong Kun Tak, como pessoal marítimo de 3.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 para os dois primeiros e 13 de Junho de 2012 para o último;

Chio Son Cheong e Lam Io Fai, como controladores de tráfego marítimo de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 4 de Junho de 2012;

Kuok Chan Weng, Lam Ka Chon e Sin Peng Keong, como pessoal marítimo de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 4 de Junho de 2012;

Leong Mei Ian, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 9 de Junho de 2012.

Capitania dos Portos, aos 28 de Março de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 郵政局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十二日作出的批示：

曹美愛具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任新式服務科科長的定期委任續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十三日作出的批示：

譚海容具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任櫃台網絡科科長的定期委任續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十五日作出的批示：

鄒瑞儀具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任會計處處長的定期委任續期一年，自二零一二年六月十八日起生效。

二零一二年三月二十七日於郵政局

局長 劉惠明

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2012:

Cho May Oy — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Novos Serviços destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Junho de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Março de 2012:

Tam Hoi Iong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Rede de Balcões destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Junho de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Março de 2012:

Chao Soi I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Junho de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Março de 2012.  
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地球物理暨氣象局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年二月十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄔耀宗在本局擔任第二職階一等氣象技術員之職務的編制外合同，自二零一二年四月二十日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月八日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局儀器暨維修處處長黃華森因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年四月六日起續任一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Fevereiro de 2012:

Vu Io Chung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012:

Vong Va Sam — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Instrumentos e Manutenção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 6 de Abril de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局資訊處處長陳鴻傑因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年五月十二日起續任一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局散位合同人員李世澤以編制外合同方式，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點，合同自二零一二年五月一日起生效，為期一年。

二零一二年三月二十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Chan Hong Kit — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 12 de Maio de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2012:

Lei Sai Chak, assalariado, destes Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局樓宇管理事務廳廳長楊錦華因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年三月二十七日於房屋局

局長 譚光民

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2012:

Ieong Kam Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2012.

Instituto de Habitação, aos 27 de Março de 2012. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 環境保護局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年一月二十日作出的批示：

陳偉健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年三月十三日以附註

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Extractos de despachos

Por despacho do director destes Serviços, de 20 de Janeiro de 2012:

Chan Wai Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一二年三月十四日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年二月二日作出的批示：

唐杏芯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年三月三十一日以前以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月一日起獲續期一年。

周淑霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一二年三月三十一日以前以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，另該合同自二零一二年四月一日起獲續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

梁杰明，第二職階二等技術輔導員，自二零一二年四月一日起生效；

王燕航，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年三月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同形式聘用蔡曉霞及馬杏芳在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，各自二零一二年三月二十六日及三月十九日起生效。

摘錄自代局長於二零一二年二月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，何誠傑於本局擔任第三職階首席監督的散位合同獲續期一年，由二零一二年三月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

葉家輝及黃俊峰，第一職階二等高級技術員，各自二零一二年四月三日及四月一日起生效；

técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 13 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Março de 2012.

Por despachos do director destes Serviços, de 2 de Fevereiro de 2012:

Tong Hang Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Chao Sok Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Kit Meng, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2012;

Wong In Hong, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Fevereiro de 2012:

Choi Hio Ha e Ma Hang Fong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 e 19 de Março de 2012, respectivamente.

Por despachos da directora destes Serviços, substituta, de 8 de Fevereiro de 2012:

Ho Seng Kit — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como fiscal principal, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ip Ka Fai e Wong Chon Fong, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, a partir de 3 e 1 de Abril de 2012, respectivamente;

Leong Seng Kun Miguel, 第二職階一等行政技術助理員，自二零一二年三月十九日起生效。

摘錄自代局長於二零一二年二月九日作出的批示：

林雲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一二年三月三十一日以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，另該合同自二零一二年四月一日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年二月十三日作出的批示：

梁麗敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一二年三月十四日以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，另該合同自二零一二年三月十五日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年二月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐成輝於本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年四月十二日起生效。

二零一二年三月二十六日於環境保護局

局長 張紹基

Leong Seng Kun Miguel, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 de Março de 2012.

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 9 de Fevereiro de 2012:

Lam Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do director destes Serviços, de 13 de Fevereiro de 2012:

Leong Lai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, a partir de 14 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2012.

Por despacho do director destes Serviços, de 14 de Fevereiro de 2012:

Choi Seng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 26 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.